



Shippei  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

©磐田市

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 166.939

Brasileiros ..... 5.226

▶▶ Dados de 31.08.2023



## Meses de reforço das medidas para liquidação de impostos atrasados

- Novembro e Dezembro - 11月と12月は滞納整理強化月間です

Intensificação de medidas para a liquidação de impostos atrasados.

### Caso tenha impostos atrasados

Para manter a imparcialidade em relação àqueles que pagam em dia seus impostos, realizamos o confisco de bens das pessoas que simplesmente deixam de pagar os impostos e das pessoas que podem pagar, mas não o fazem. Os bens ou valores apreendidos serão leiloados para liquidar a dívida.

No ano fiscal 2022 (Reiwa 4 nendo), 2 mil apreensões foram executadas.

### Caso haja motivos que dificultem o pagamento de impostos

Faça uma consulta sobre o pagamento de impostos o mais rápido possível.

### Para pagar os impostos

Para não se esquecer de pagar use o sistema de débito automático.

Além do pagamento em instituições financeiras e lojas de conveniência que estão listados no verso do boleto, também é possível utilizar sistemas de pagamentos através do seu *smartphone*.

Para mais detalhes, consulte a *home page* da cidade e o verso do boleto.

\* Boleto sem o código de barras ou com a data de vencimento expirada não podem ser pagos em lojas de conveniência ou através do *smartphone*.



## Exposição de obras de alunos do primário e ginásio com o tema Impostos

De 11 à 17/novembro é a semana para refletir sobre a importância dos impostos. Uma exposição de obras relacionadas a impostos, feitos em caligrafia japonesa e cartazes por alunos do primário e ginásio da cidade, é realizada com o objetivo de aprofundar a compreensão da importância do pagamento de impostos.

### Exposição de obras premiadas

- ▶ **Data:** 1 (quarta-feira) à 19 (domingo)/novembro
- ▶ **Local:** Centro de Informações de Iwata (localizado dentro do Lalaport Iwata)

### Exposição de todas as obras

- ▶ **Data:** 13 (quarta-feira) à 17 (domingo)/dezembro
- ▶ **Local:** Centro Comunitário Ryūyō Nagino no Ki de Iwata

**Informações** Shūnō-ka, prédio principal 1º andar (収納課 本庁舎1階) Tel: 0538-37-4906・4810 Fax: 0538-36-6310

## A Cruz Vermelha do Japão agradece pelas colaborações

にほんせきじゅうじしゃかいひ きょうりょく  
日本赤十字社会費へのご協力ありがとうございました



O valor recebido de todos está sendo empregado nas despesas com atividades da Cruz Vermelha: socorro em catástrofes e auxílio aos voluntários, projetos relacionados à doação de sangue, assistência internacional, entre outras. **Valor arrecadado: 16.710.173 ienes.** (Dados de 25 de setembro.)

**Informações** Fukushi-ka, i Plaza 3º andar (福祉課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)  
Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



# Apresentação das novas iniciativas do Departamento de Promoção à Diversidade do ano de 2023

令和5年度 ダイバーシティ推進室の新たな取り組み紹介

## Nomeação dos Embaixadores Estrangeiros

### Qual a função do Embaixador Estrangeiro?

Como representante dos cidadãos estrangeiros,

- ① Divulgar informações da cidade para as comunidades estrangeiras às quais pertencem.
- ② Coletar informações sobre as condições de vida e opiniões.

### Por que nomear embaixadores?

Nos últimos anos, à medida que a população estrangeira vem aumentando, as informações da cidade por si só não estão chegando aos cidadãos estrangeiros. Para resolver esse problema, foram nomeados os embaixadores.

### Como foram escolhidos?

As inscrições foram publicadas nas páginas do Balcão de informações de Iwata no FACEBOOK e por meio da Associação de Intercâmbio Internacional de Iwata, 19 pessoas se candidataram.

Foram realizadas entrevistas com os candidatos e, com base na capacidade de divulgar informações e personalidade, cinco foram escolhidos, sendo dois do

Brasil, um das Filipinas, um da China e um do Vietnã.

### Apresentação dos embaixadores

Do lado direito [Uno Fuyumi].

No centro à direita [Ooba Germa Lunaria].

Monitor [Do Thi Minh Phuong].

No centro à esquerda [Edzure Leonardo Hisatoshi].

Do lado esquerdo [Alecsandro da Silva].



## A Cidade de Iwata elaborou o Guia de japonês fácil

### O que é japonês fácil?

É um japonês simples e de fácil compreensão por todos. Não apenas para estrangeiros, mas também para crianças, idosos, pessoas com deficiências entre outras pessoas.

### Qual o conteúdo do guia?

- Em que situações o japonês fácil pode ser usado.
- Como escrever textos em japonês fácil.
- Apresentação de exemplos de frases para serem empregadas em várias situações, na região, empresas e desastres naturais.

Explicado em 3 passos!

### Por que o guia foi criado?

O objetivo desse projeto é criar uma Iwata mutuamente amigável, onde os estrangeiros não apenas aprendam o idioma japonês, mas que os japoneses também aprendam o japonês fácil. Além disso, ao aprender o japonês fácil, é possível criar uma cidade de Iwata mais gentil, não só para estrangeiros, mas também para várias

pessoas.

### Características do guia de Iwata

Criamos um personagem original “Yasashirasu” e explicamos em um formato de mangá, tornando-o um guia fácil de ler e interessante.

### Como está sendo feita a divulgação

Neste ano, realizaremos treinamentos para os funcionários e, a partir do próximo ano fiscal, também realizaremos treinamentos presenciais para a conscientização em Associações de moradores e empresas.

※Caso queira adquirir o guia entre em contato conosco por telefone.



## Informações

Jichi Design Ka Diversity Suishin Shitsu, prédio principal 2º andar  
(自治デザイン課 ダイバーシティ推進室 (本庁舎2階)) Tel: 0538-37-2118

Vencimento de Impostos, etc.	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (4ª parcela)	31/outubro (ter.)
	• Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokenryō] (4ª parcela)	31/outubro (ter.)
	• Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin Ze] (3ª parcela)	31/outubro (ter.)
	• Seguro para Idosos da Fase Posterior [Kōki Kōreisha Iryō Hoken] (3ª parcela)	31/outubro (ter.)

## Reforço da vacina contra o coronavírus

コロナワクチン追加接種を実施しています

**Período de vacinação** Até 31/março/2024

**Local** Clínicas particulares da cidade, Centro de vacinação do coronavírus de Iwata (Iwata-shi Kamo 1026)

**Público alvo** Todas as pessoas que concluíram a vacinação da 1ª dose

**Conteúdo** A vacinação especial temporária contra o coronavírus (gratuita) está prevista para terminar no dia 31 de março de 2024.

A vacina contra a subvariante XBB pode ser administrada em intervalos de 3 meses a partir da data da vacinação anterior, por isso, faça a reserva se deseja ser vacinado.

**Para reservar** Faça a reserva pelo Centro de atendimento ou internet. Mais detalhes na *home page* da cidade.

**Informações** Central de atendimento de Iwata sobre a vacina contra o novo coronavírus (磐田市新型コロナウイルスワクチンコールセンター) Tel: 0120-156-709 (Ligação gratuita todos os dias, das 9h às 17h)



## Campanha do Laço laranja para a prevenção ao abuso infantil

オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン

Novembro é o mês da Campanha do Laço laranja para a Prevenção do abuso infantil (até o ano passado, chamava-se Mês da prevenção do abuso infantil), uma campanha nacional para promover um profundo interesse e compreensão da questão do abuso infantil na família, na escola, na comunidade e na sociedade em geral. A cidade também realizará atividades de conscientização com o objetivo de realizar uma educação infantil em que os direitos das crianças sejam respeitados.



### O que é violência infantil?

Os 4 principais tipos de violência são:

**Violência física** Atos que causam traumas como contusões, marcas, fraturas, dar murros, chutar, bater, sacudir violentamente, trancar para fora de casa, etc.

**Violência sexual** Agir de modo indecente, tocar nos órgãos genitais da criança ou fazê-la tocar os seus genitais, mostrar genitais e relações sexuais para a criança, fazer com que a criança seja objeto sexual, etc.

**Negligência** Não dar comida, não cuidar de sua higiene (roupas e moradia sujas), não levá-la ao hospital, não mandar para a escola, deixar confinada dentro de casa, etc.

**Violência psicológica** Fazer ameaças verbais, ignorá-la, fazer discriminação entre os irmãos, tratar com violência os familiares na frente da criança, etc.

### “Papai e mamãe não aguentem tudo sozinhos”

Criar os filhos pode ser muito difícil, os pais necessitam de apoio. A cidade de Iwata oferece consultoria sobre a criação e disciplina dos filhos, abuso infantil, etc. Fique tranquilo(a) para consultar, pois, todas as informações e dados são mantidos em sigilo.

### Órgãos de consultoria

- Jidō Sōdanjo Zenkoku Kyōtsū Dial [Centro de Consultoria Infantil Discagem Comum Nacional]  
Tel: 189 (Atendimento 24h por dia, 365 dias ao ano). (Em princípio o atendimento é em japonês.)
- Jidō Sōdanjo Sōdan Sen'yō Dial [Centro de Consultoria Infantil Discagem exclusiva]  
Tel: 0120-189-783 (Atendimento 24h por dia, 365 dias ao ano). (Em princípio o atendimento é em japonês.)
- Kodomo · Wakamono Sōdan Center [Centro de consultas para crianças e jovens],  
Tel: 0538-37-2018 (Dias úteis, 8h30 às 17h15, exceto feriados).
- Kodomo Sōdan Dial [Consultoria Infantil], Tel: 0538-35-4317 (Dias úteis, 8h30 às 17h, exceto feriados).

**Informações** Kodomo Mirai-ka Kodomo · Wakamono Sōdan Center, i Plaza 3º andar  
(こども未来課 こども・若者相談センター、i Plaza 3階) Tel: 0538-37-2018 Fax: 0538-37-2812



## Aviso sobre interrupção de energia elétrica no Hospital Geral Municipal de Iwata

いわたしりつそうごうびょういん ていでん し 磐田市立総合病院 停電のお知らせ

**Data** 05/novembro (domingo), das 8h às 18h.

★ Em caso de mau tempo, a inspeção será adiada.

**Endereço** Hospital Geral Municipal de Iwata (Iwata-shi, Ōkubo 512-3)

O Hospital Geral Municipal de Iwata realizará uma inspeção nas instalações elétricas conforme determina a lei.

Durante a inspeção, parte da iluminação será apagada, não sendo possível realizar exames de Raio X.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos, pois os atendimentos emergenciais serão afetados.

E, para garantir a segurança absoluta durante esse período, contaremos com a colaboração do Corpo de bombeiros, das Instituições médicas da região e da Ordem dos médicos de Iwata para o atendimento dos pacientes emergenciais e dos pacientes internados.



**Informações** Byōin Sōmu-ka (病院総務課) Tel: 0538-38-5000 (Central) Fax: 0538-38-5050

## Festa Internacional de Iwata, Fukuroi e Kakegawa 2023

いわた ふくろい かけがわ 磐田・袋井・掛川インターナショナルフェスタ 2023

**Conteúdo** Concurso de Oratória em Língua Japonesa, apresentações no palco, venda de produtos, workshop, rally de perguntas, alimentos e barracas de comidas típicas de vários países, experiência em vestir trajes populares, linguagem mundial “Seu nome será impresso em um crachá”, apresentação das atividades da JICA, exposição fotográfica da Associação Peshawar, palestra com o Médico Reshad, recreação típica de Madagascar (Kobara), exposição de pintura infantil, entre outros.

**Data** 11 (sábado) e 12 (domingo)/ novembro

**Horário** Das 10h às 18h

**Local** Lalaport Iwata (Iwata-shi, Takamigaoka 1200)

**Inscrições** Não é necessário fazer inscrição, basta comparecer ao local.

**Taxa** Gratuita (com exceção da venda de produtos e alimentos e as barracas de comida)



※ Dependendo da previsão do tempo, o evento poderá ser adiado, cancelado ou ter o conteúdo alterado.

**Informações** (Issha) Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai (Iwata, Fukuroi, Kakegawa International fair 2023 Jikkō linkai Jimukyoku) ((一社) 磐田国際交流協会) (磐田・袋井・掛川インターナショナルフェア 2023 実行委員会事務局) Tel/fax: 0538-37-4988

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center] Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].